

COMUNICADO-おしらせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
Edición en japonés, portugués y español

平成30年4月20日号
20 de abril de 2018
20 de abril del 2018
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage http://yogou-mie.com/



四郷地区HPでは『お知らせ
ごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o
"Oshirase Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

はな さ こう ざ
花味くポタジェのよせうえ講座

Aula de Cultivo "Potager" com flores
(Esp) Jardín a la francesa "POTAGER"
Clase de cultivo ornamental y huerta

ポタジェとは、フランスで親しまれている家庭菜園のことを言います。
"Potager" é um jardim caseiro que é muito conhecido na França.

(Esp) El jardín de la cocina tradicional, también conocido como potager, es muy popular en Francia.

花やハーブ、野菜を織り交ぜて育てます。

É um cultivo misturando flores, ervas e verduras.

(Esp) A menudo las flores (comestibles y no comestibles) y las herbáceas se plantan con las verduras para realizar la belleza del jardín.

この機会に、ぜひお手元で植物を育ててみますか？

Que tal usar esta oportunidade para aprender a como cultivar em seu jardim?

(Esp) ¿Nos les gustaría en esta oportunidad diseñar su huerto y cultivar en su hogar?

もうしこみよう
申込要
Inscrição necessária
(Esp) Es necesario inscripción

日 時：平成30年5月13日（日）10：00～12：00

Data e horário: 13 de maio (domingo), das 10h00 à 12h00

(Esp) Fecha/ Hora: Domingo, 13 de mayo. Entre las 10:00 a 12:00 hs

講師：樹木医 早野 愛花さん

Professora: Médica de Árvores, Sr. Aika Hayano

(Esp) Conferencista: Srta. Aika Hayano, médica de árboles

内容：①環境のお話し②寄せ植えの指導

Conteúdo: ① Palestra sobre Meio ambiente ② Orientação sobre o Cultivo

(Esp) Contenido: ① Charla sobre el medio ambiente ② Instrucciones sobre el estilo de cultivar varias plantas de la misma o diferente especie dentro de una maceta o plantera.

持ち物：スコップ、軍手、植木鉢（8号程度（直径24cm～30cm）が目安）

Trazer: pá, gunte (luvas de trabalho), um vaso (aproximadamente número 8 com diâmetro de 24 à 30 cm)

(Esp) Pala, guantes de trabajo para jardinería (Gunte), maceta aproximada al № 8 (24 cm a 30 cm de diámetro)

定員：20名（先着順。申込み締切5月1日（火））

Vagas: 20 pessoas (conforme a ordem de inscrição). Prazo de inscrição: até 1º. de maio (terça)

(Esp) Vacantes: 20 personas, conforme al orden de inscripción. Con fecha límite del uno de mayo (martes)

申込み・問合せ先：四郷地区市民センター TEL 321-2021

Inscrições e informações/ (Esp) Inscripción e informaciones: Yogou Chiku Shimin Center
TEL: 059-321-2021

場所：四郷地区市民センター2Fホール

Local/ (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

材料費：1,500円（当日集めます）

Taxa: 1,500 ienes (trazer no dia)

(Esp) Costo: 1,500 yenes (se cobrará el mismo dia)

りょうりきょうしつ
ふれあい料理教室 AULA DE CULINÁRIA "FUREAI"
(Esp) CLASE DE COCINA "FUREAI"

みな さそ あ うえ もうしこ
皆さんお誘い合わせの上、お申込みください♪

Convide seus amigos e participe!

(Esp) ¡Solicite y participe a la clase convidando a sus amigos!

日時：5月19日（土）9:30～

Data/Horário: 19 de maio (sábado) a partir das 9h30

(Esp) Fecha/Hora: sábado, 19 de mayo. A partir de las 9:30 hs

場所：四郷地区市民センター 2階 調理室

Local: Yogou Chiku Shimin Center 2F Sala de Culinária

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2º piso Sala de Cocina

材料費：600円

Valor: 600 ienes (referente aos ingredientes)

(Esp) Costo: 600 yenes (por los ingredientes)

定員：26名（定員になり次第締め切ります）

Vagas: 26 pessoas (as inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Vacantes: 26 personas (las inscripciones se cierran al completar el número de solicitantes)

持ち物：エプロン・三角巾・ふきん・台ふき

Trazer: Avental, lenço de cabeça, pano de prato e pano para limpar a mesa

(Esp) Traer: delantal, paño para la cabeza, paño de cocina y trapo para limpiar la mesa

申込み・問合せ先：5月16日（水）までに、四郷地区市民センター（☎321-2021）へ

Inscrições/Informações: até o dia 16 de maio (quarta), entrar em contato com
Yogou Chiku Shimin Center ☎321-2021

(Esp) Inscripción e informaciones: hasta el día miércoles, 16 de mayo en el centro de Yogou Chiku Shimin Center
☎ 059-321-2021

主催：四郷ヘルスメイト

Organização / (Esp) Patrocínio: Yogou Health Mate

※お申込み後、ご都合が悪くなられた場合は必ずご連絡ください。

Feita a inscrição, por gentileza, avise-nos caso não mais possa comparecer.

(Esp) Por favor, comuníquese sin falta si por algún motivo repentino no pueda asistir en este dia después de haberse inscrito.

<メニュー>
CARDÁPIO / (Esp) MENÚ

簡単鯖缶バーグ

Hambúguer fácil de cavalinha (saba) enlatado

(Esp) Receta fácil de hamburguesa de caballa en conserva (lata)

キャロットラペ

Salada de cenoura raspada (Carottes râpées)

(Esp) Ensalada de zanahoria rallada (Carottes rapées)

木こりスープ

Sopa de cogumelos

(Esp) Sopa de setas y hongos

青汁プリン

Pudim de suco verde

(Esp) Flan de jugo verde



やってみよう！みどりのカーテン Faça uma "Cortina Verde" (Esp) ¡Preparemos una Cortina verde!

ゴーヤの苗を育てて、みどりのカーテンを作りましょう。

Venha aprender a fazer uma cortina verde, plantando mudas de *gouya* (verdura típica do japon com sabor muito amargo).

(Esp) Cultivemos el plantón de la calabaza amarga (Momordica charantia), también conocida con el nombre de melón amargo. Con esta planta trepadora para zonas soleadas preparemos una cortina verde, de los mejores para el sol.

窓いっぱい広がるみどりは目にも涼しく、夏の日差しを軽減してくれます。

Além de diminuir os raios solares de verão, a visão do verde pela janela é muito refrescante!

(Esp) Cubrir la ventana con una trepadora toda de verde que se extiende en toda la ventana, es refrescante para la vista y también nos protege del sol fuerte de verano.

省エネについても楽しく学習しながら、育て方をおぼえていただけます。苗の配付もあります。

Aprenda como cultivar a planta e, ao mesmo tempo, estudar como economizar energia. Serão distribuídas mudas de *gouya* também!

(Esp) Podrá aprender cómo cultivar la planta y al mismo tiempo estudiar divertidamente sobre cómo ahorrar energía. También habrá distribución de plantones de *Gouya*.

☘ 日時：5月8日(火) 14:00～15:00

Data e horário: 8 de maio (terça-feira) das 14h00 às 15h00

(Esp) Fecha y hora: martes, 8 de mayo. Entre las 14:00 a 15:00 hs.

☘ 場所：四郷地区市民センター 2階ホール

Local / (Esp) Lugar: *Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall*

☘ 定員：50名(先着順)

Vagas: 50 pessoas (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Vacantes: 50 personas (conforme al orden de inscripción)

☘ 参加費：無料

Participação / (Esp) Participación gratuita

☘ 持ち物：苗を持ち帰るためのビニール袋

Trazer: Uma sacola plástica para levar a muda para casa

(Esp) Traer: una bolsa plástica para llevar el plantón

☘ 申込み・問合せ先：四日市ダンボールコンポストの会 平出 ☎090-4186-8600

※4月20日(金)から受付開始

Inscrições e informações: Associação de Composto de Papelão de Yokkaichi Sr. Hiraide ☎090-4186-8600

※Inscrições a partir do dia 20 de abril (sexta-feira)

(Esp) Inscripción e informaciones: Asociación de Compost de Cartón de Yokkaichi, Sr. Hiraide ☎090-4186-8600

※Las inscripciones se aceptarán a partir del día viernes, 20 de abril



ささがわちく とうざい しょうどう 笹川地区ふれあい講座「書道」 Curso de Integração "SHODOU" (Esp) Curso de Integración "SHODOU"

えんぴつや筆で字を書く練習をしてみませんか。ぜひご参加ください。
Praticaremos escrevendo "Kanjis" utilizando lápis e pincéis. Convide seus amigos e participem!

(Esp) ¿No quisiera practicar a escribir letras "Kanjis" con lápices y pinceles. ¡Participen invitando a sus amigos!

☘ 日時：5月19日(土) 14:30～16:00

Data/horário: 19 de maio (sábado) das 14h30 às 16h00

(Esp) Fecha / hora: sábado, 19 de mayo. A partir de las 14:30 a 16:00 hs

☘ 場所：笹川東小学校 視聴覚室

Local: Sala Audio Visual da Escola Primária Sasagawa Higashi

(Esp) Lugar: Salón audiovisual de la escuela primaria Sasagawa Higashi Shougakkou

☘ 持ち物：鉛筆3本

Levar: 3 lápis

(Esp) Traer: 3 lápices

☘ 参加費：無料

Taxa: Gratuita

(Esp) Participación gratuita

☘ 問合せ先：多文化共生サロン ☎322-6811

Informações/ (Esp) Informaciones: *Tabunka Kyousei Salon*

☎059-322-6811

